

D Z I E N N I K U S T A W



RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

5 października

№ 87.

Rok 1934.

T R E Ś C :

KONWENCJA

- Poz.: 793**—o ujednostajnieniu znaków drogowych podpisana wraz z załącznikiem w Genewie dnia 30 marca 1931 r. 1675
- 794**—Oświadczenie rządowe z dnia 14 września 1934 r. w sprawie złożenia przez Polskę i inne państwa dokumentów ratyfikacyjnych oraz zgłoszenia przystąpienia kilku państw do konwencji o ujednostajnieniu znaków drogowych, podpisanej w Genewie dnia 30 marca 1931 r. wraz z załącznikiem 1692

ROZPORZĄDZENIA MINISTRÓW:

- Poz.: 795**—Skarbu z dnia 15 września 1934 r. w sprawie zmiany granic 1 Urzędu Skarbowego w Drohobyczu 1692
- 796**—Spraw Wewnętrznych z dnia 17 września 1934 r. o wyborach członków izb wojewódzkich w województwach pomorskim i poznańskim 1692

793.

K O N W E N C J A

o ujednostajnieniu znaków drogowych podpisana wraz z załącznikiem w Genewie dnia 30 marca 1931 r.

Przekład.

W IMIENIU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,
MY, IGNACY MOŚCICKI,
PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,

AU NOM DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,
NOUS, IGNACY MOŚCICKI,
PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,

wszem wobec i każdemu z osobna, komu o tem wie-
dzieć należy, wiadomem czynimy:

à tous ceux qui ces Présentes Lettres verront,
Salut:

Dnia trzydziestego marca tysiąc dziewięćset
trzydziestego pierwszego roku podpisana została w
Genewie konwencja o ujednostajnieniu znaków dro-
gowych wraz z załącznikiem, o następującem brzmie-
niu dosłownem:

Une Convention sur l'unification de la signali-
sation routière ayant été signée à Genève le trente
mars mil neuf cent trente et un avec une Annexe,
Convention et Annexe, dont la teneur suit:

KONWENCJA

o ujednostajnieniu znaków drogowych.

Wysokie umawiające się Strony, pragnąc zwiększyć bezpieczeństwo ruchu drogowego i ułatwić międzynarodowy ruch drogowy zapomocą jednolitego systemu znaków drogowych, mianowały jako swych Pełnomocników:

Prezydent Rzeszy Niemieckiej:

P. Doktora Paul ECKARDT, Pośła Nadzwyczajnego i Ministra Pełnomocnego;

P. Doktora Inżyniera h.c. F. PFLUG, Radcę ministerjalnego w Ministerstwie Komunikacji.

Jego Królewska Mość Król Belgów:

P. J. de RUELLE, Radcę Prawnego Ministerstwa Spraw Zagranicznych.

Jego Królewska Mość Król Danji i Islandji:

P. E. SIMONI, Zastępcę Naczelnika Wydziału w Ministerstwie Robót Publicznych.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej w imieniu Wolnego Miasta Gdańska:

P. Doktora Władysława RASINSKIEGO, byłego Dyrektora Departamentu Cei w Ministerstwie Skarbu.

Jego Królewska Mość Król Hiszpanji:

P. Carlos RESINES, Sekretarza Generalnego Królewskiego Klubu Automobilowego Hiszpanji.

Prezydent Republiki Francuskiej:

P. C. WALCKENAER, b. Inspektora Generalnego Górnictwa.

Jego Najjaśniejsza Wysokość Regent Królestwa Węgierskiego:

P. Jean PELÉNYI, Ministra Rezydenta, Szefa Stałej Delegacji przy Lidze Narodów.

Jego Królewska Mość Król Włoch:

P. C. de CONSTANTIN de CHATEAUNEUF, Konsula Generalnego w Genewie.

CONVENTION

sur l'unification de la signalisation routière.

Les Hautes Parties contractantes,

Désireuses d'augmenter la sécurité du trafic par route et de faciliter la circulation routière internationale par un système uniforme de signalisation routière,

Ont désigné pour leurs Plénipotentiaires:

Le Président du Reich Allemand:

Le Docteur Paul ECKARDT, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire;

Le Docteur Ingénieur h. c. F. PFLUG, Conseiller ministériel au Ministère des Communications;

Sa Majesté le Roi des Belges:

M. J. de RUELLE, Jurisconsulte du Ministère des Affaires étrangères.

Sa Majesté le Roi de Danemark et d'Islande:

M. E. SIMONI, Sous-Chef de Section au Ministère des Travaux publics.

Le Président de la République de Pologne, pour la Ville Libre de Dantzig:

Le Docteur Władysław RASINSKI, Ancien Directeur du Département des Douanes au Ministère des Finances.

Sa Majesté le Roi d'Espagne:

M. Carlos RESINES, Secrétaire général de l'Automobile - Club royal d'Espagne.

Le Président de la République Française:

M. C. WALCKENAER, ancien Inspecteur général des Mines.

Son Altesse Sérénissime le Régent du Royaume de Hongrie:

M. Jean PELÉNYI, Ministre résident, Chef de la Délégation permanente auprès de la Société des Nations.

Sa Majesté le Roi d'Italie:

M. C. de CONSTANTIN de CHATEAUNEUF, Consul général à Genève.

CONVENTION

concerning the unification of road signals.

The High Contracting Parties,

Desiring to increase the safety of road traffic and to facilitate international road traffic by a uniform system of road signalling,

Have appointed as their Plenipotentiaries:

The President of the German Reich:

Dr. Paul ECKARDT, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary;

Dr. Engineer h.c. F. PFLUG, Ministerial Councillor at the Ministry of Communications.

His Majesty the King of the Belgians:

M. J. de RUELLE, Legal Adviser to the Ministry of Foreign Affairs.

His Majesty the King of Denmark and Iceland:

M. E. SIMONI, Assistant Chief Inspector at the Ministry of Public Works.

The President of the Polish Republic for the Free City of Danzig:

Dr. Władysław RASINSKI, former Director of the Customs Department in the Ministry of Finance.

His Majesty the King of Spain:

M. Carlos RESINES, Secretary-General of the Royal Automobile Club of Spain.

The President of the French Republic:

M. C. WALCKENAER, former Inspector-General of Mines.

His Serene Highness the Regent of the Kingdom of Hungary:

M. Jean PELÉNYI, Resident Minister, Head of the Permanent Delegation accredited to the League of Nations.

His Majesty the King of Italy:

M. C. de CONSTANTIN de CHATEAUNEUF, Consul General at Geneva.

Jej Królewska Wysokość Wielka Księżna Luksemburgu:	Son Altesse Royale la Grande-Duchesse de Luxembourg:	Her Royal Highness the Grand Duchess of Luxembourg:
P. Charles VERMAIRE, Konsula w Genewie.	M. Charles VERMAIRE, Consul à Genève.	M. Charles VERMAIRE, Consul at Geneva.
Jej Królewska Mość Królowa Holandji:	Sa Majesté la Reine des Pays-Bas:	Her Majesty the Queen of the Netherlands:
P. Jonkheer F. BEELAERTS van BLOKLAND, Ministra Spraw Zagranicznych.	Le Jonkheer F. BEELAERTS van BLOKLAND, Ministre des Affaires étrangères.	Jonkheer F. BEELAERTS van BLOKLAND, Minister for Foreign Affairs.
Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej:	Le Président de la République de Pologne:	The President of the Polish Republic:
P. Doktora Władysława RASINSKIEGO, byłego Dyrektora Departamentu Cei w Ministerstwie Skarbu.	Le Docteur Władysław RASINSKI, ancien Directeur du Département des Douanes au Ministère des Finances.	Dr. Władysław RASINSKI, former Director of the Customs Department in the Ministry of Finance.
Rada Związkowa Szwajcarska:	Le Conseil Fédéral Suisse:	The Swiss Federal Council:
P. Henri ROTHMUND, Szefa Wydziału Policji w Związkowym Departamencie Sprawiedliwości i Policji;	M. Henri ROTHMUND, Chef de la division de la police du Département fédéral de Justice et Police;	M. Henri ROTHMUND, Chief of the Police Division of the Federal Department of Justice and Police;
P. Samuel HÄUSERMANN, Inspektora Generalnego Cei i Zastępcę Generalnego Dyrektora Cei;	M. Samuel HÄUSERMANN, Inspecteur général des Douanes et Suppléant du Directeur général des Douanes.	M. Samuel HÄUSERMANN, Inspector-General of Customs and Deputy of the Director-General of Customs;
P. Max RATZENBERGER, Zastępcę naczelnika Wydziału Spraw Zagranicznych w Związkowym Departamencie Politycznym.	M. Max RATZENBERGER, Chef adjoint de la division des Affaires étrangères du Département politique fédéral.	M. Max RATZENBERGER, Assistant Chief of the Foreign Affairs Division of the Federal Political Department.
Prezydent Republiki Czeskosłowackiej:	Le Président de la République Tchèque-Slovaque:	The President of the Czechoslovak Republic:
P. Václav ROUBÍK, Inżyniera, Dyrektora w Ministerstwie Robót Publicznych, byłego Ministra.	M. Václav ROUBÍK, Ingénieur, Directeur au Ministère des Travaux publics, ancien Ministre.	M. Václav ROUBÍK, Engineer Director at the Ministry of Public Works, former Minister.
Prezydent Republiki Tureckiej:	Le Président de la République de Turquie:	The President of the Turkish Republic:
Cemal HÜSNÜ bey'a, Posła Nadzwyczajnego i Ministra Pełnomocnego przy Radzie Związkowej Szwajcarskiej.	Cemal HÜSNÜ bey, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire près le Conseil fédéral suisse.	Cemal HÜSNÜ Bey, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the Swiss Federal Council.
Jego Królewska Mość Król Jugosławji:	Sa Majesté le Roi de Yougoslavie:	His Majesty the King of Yugoslavia:
P. Iliya CHOUMENKOVITCH, Stałego Delegata przy Lidze Narodów,	M. Iliya CHOUMENKOVITCH, Délégué permanent auprès de la Société des Nations.	M. Iliya CHOUMENKOVITCH, Permanent Delegate accredited to the League of Nations.
którzy, po okazaniu swych pełnomocnictw, uznanych za sporządzone w dobrej i należytej formie, zgodzili się na następujące postanowienia:	Lesquels, après avoir produit leurs pleins pouvoirs reconnus en bonne et due forme, ont arrêté les dispositions suivantes:	Who, having produced their full powers, found in good and due form, have agreed upon the following provisions:

Artykuł 1.

Wysokie Umawiające się Strony przyjmują międzynarodowy system znaków drogowych, opisany w załączniku do niniejszej konwencji i zobowiązują się wprowadzić.

Article premier.

Les Hautes Parties contractantes adoptent le système international de signalisation routière décrit dans l'Annexe à la présente Convention et s'engagent à l'introduire.

Article 1.

The High Contracting Parties adopt the international system of road signalling described in the annex to the present Convention and undertake to introduce it, or

dział go lub spowodować jego wprowadzenie możliwie jak najszybciej, na tych swoich obszarach, do których niniejsza konwencja się stosuje. W tym celu przystąpią one do wprowadzania znaków, przewidzianych we wspomnianym załączniku, stopniowo, w miarę ustawiania nowych znaków lub odnawiania obecnie istniejących. Całkowita zamiana znaków, niezgodnych z systemem międzynarodowym, będzie dokonana najpóźniej w przeciągu 5 lat od terminu wejścia w życie niniejszej konwencji w stosunku do każdej Wysokiej Umawiającej się Strony.

Artykuł 2.

Wysokie Umawiające się Strony zobowiązują się z chwilą wejścia w życie niniejszej konwencji przystąpić do zamiany lub spowodować zamianę takich znaków, które pomimo posiadania cech znaku systemu międzynarodowego, służyłyby dla odmiennej wskazówki.

Artykuł 3.

O ile możliwości, znaki, opisane i przedstawione w załączniku, będą jedynymi znakami, umieszczanymi na drogach dla porządkowania ruchu.

W razie konieczności wprowadzenia jakiego innego znaku, znak taki, odnośnie do swej ogólnej postaci i koloru, powinien mieścić się w kategoriach przewidzianych w załączniku.

Artykuł 4.

Wysokie Umawiające się Strony zabronią ustawiania na drogach publicznych jakichkolwiek tablic lub napisów, któreby mogły dawać powód do mieszania ich z przepisaniem znakami lub utrudniać odczytywanie tych znaków. Wysokie Umawiające się Strony nie dopuszczają, o ile to jest w ich możliwości, aby podobne tablice lub napisy były umieszczane w sąsiedztwie dróg publicznych.

Wysokie Umawiające się Strony, będą usiłowały ograniczyć ilość przepisanych znaków do ściśle niezbędnej, a to celem zapewnienia systemowi znaków całkowitej skuteczności.

Wysokie Umawiające się Strony zabronią umieszczania na prze-

troduire ou le faire introduire le plus tôt possible dans ceux de leurs territoires auxquels s'applique cette Convention. A cet effet, elles procéderont à la mise en service des signaux qui sont prévus dans l'Annexe susdite au fur et à mesure de la mise en place de signaux nouveaux ou du renouvellement de ceux actuellement existants. Le remplacement complet des signaux non conformes au système international sera réalisé au plus tard dans un délai de cinq années, à partir de l'entrée en vigueur de la présente Convention, pour chacune des Hautes Parties contractantes.

Article 2.

Les Hautes Parties contractantes s'engagent à procéder ou à faire procéder, dès l'entrée en vigueur de la présente Convention, au remplacement des signaux qui, tout en présentant les caractéristiques d'un signal du système international, serviraient à fournir une indication différente.

Article 3.

Les signaux décrits et figurés à l'Annexe seront, autant qu'il est possible, les seuls placés sur les routes pour la police de la circulation.

Dans les cas où il serait nécessaire d'introduire quelque autre signal, celui-ci devrait, par ses caractéristiques générales de forme et de couleur, rentrer dans le système des catégories prévues à l'Annexe.

Article 4.

Les Hautes Parties contractantes interdiront que soient placés sur la voie publique des panneaux ou inscriptions quelconques qui pourraient prêter à confusion avec les signaux réglementaires ou rendre leur lecture plus difficile. Elles s'opposeront, autant qu'il est en leur pouvoir, à ce que de tels panneaux ou inscriptions soient placés aux abords de la voie publique.

Les Hautes Parties contractantes, en vue d'assurer à la signalisation toute son efficacité, s'efforceront de limiter le nombre des signaux réglementaires au minimum nécessaire.

Les Hautes Parties contractantes s'opposeront à l'apposition

cause it to be introduced as soon as possible into their territories to which this Convention applies. For this purpose they will adopt the signs set out in the above-mentioned annex as and when new signs are set up or those now in existence are renewed. Signs which do not conform to the international system shall be completely replaced within a period not exceeding five years from the date of the coming into force of the present Convention in respect of each of the High Contracting Parties.

Article 2.

The High Contracting Parties undertake to replace, or cause to be replaced as soon as the present Convention comes into force, signs which, although they have the distinguishing features of a sign belonging to the international system, are used with a different meaning.

Article 3.

The signs described and illustrated in the annex shall, as far as possible, be the only ones placed on the roads for the regulation of traffic.

Should it be necessary to introduce some other sign, it shall conform to the classes mentioned in the annex as regards its general shape and colour.

Article 4.

The High Contracting Parties will prohibit the posting on a public highway of any boards or notices of a description which might be confused with the approved signs or make these more difficult to read. The High Contracting Parties will also, so far as in their power lies, prevent any such boards, or notices, from being placed in the vicinity of a public highway.

The High Contracting Parties, with a view to rendering the system of signals as efficacious as possible, will endeavour to limit the number of approved signs to such as may be strictly necessary.

The High Contracting Parties will prohibit any irrelevant notice

pisowym znaku jakichkolwiek obcych jego przedmiotowi napisów, i które uznaneby zostały za zmniejszające widzialność lub wpływające na charakter znaku.

Artykuł 5.

W razie powstania sporu pomiędzy dwiema lub więcej Wysokimi Umawiającymi się Stronami, w sprawie interpretacji lub stosowania postanowień niniejszej konwencji, i w razie jeżeli spór ten nie może być załatwiony bezpośrednio pomiędzy Stronami, to może być on przedłożony dla doradczego zaopiniowania komisji doradczej i technicznej komunikacji i tranzytu Ligi Narodów.

Artykuł 6.

Każda z Wysokich Umawiających się Stron może oświadczyć przy podpisaniu, ratyfikacji lub przystąpieniu, że przez przyjęcie niniejszej konwencji, nie bierze na siebie żadnych zobowiązań co się tyczy całości lub części swych kolonij, protektoratów i terytorjów zamorskich lub terytorjów, podlegających jej zwierzchnictwu lub mandatowi; w tym wypadku konwencja niniejsza nie dotyczyć by terytorjów, wymienionych w tem oświadczeniu.

Każda z Wysokich Umawiających się Stron może później zawiadomić Sekretarza Generalnego Ligi Narodów, że zamierza stosować niniejszą konwencję do całości lub części terytorjów, które były przedmiotem oświadczenia, przewidzianego w ustępie poprzednim. W tym wypadku konwencja będzie stosowała się do wszystkich terytorjów, wymienionych w zawiadomieniu, w sześć miesięcy po otrzymaniu tego zawiadomienia przez Sekretarza Generalnego.

Również każda z Wysokich Umawiających się Stron może oświadczyć w każdej chwili, po upływie ośmioletniego terminu, przewidzianego w artykule 15, że zamierza zaprzestać stosowania, niniejszej konwencji do całości lub części swych kolonij, protektoratów i terytorjów zamorskich lub terytorjów, podlegających jej zwierzchnictwu lub mandatowi; w tym wypadku konwencja przesta-

sur un signal réglementaire de toute inscription étrangère à l'objet de celui-ci et qu'elles jugeraient de nature à en diminuer la visibilité ou à en altérer le caractère.

Article 5.

Si un différend surgit entre deux ou plusieurs Hautes Parties contractantes au sujet de l'interprétation ou de l'application des dispositions de la présente Convention, et si ce différend ne peut être réglé directement entre les Parties, le différend peut être soumis pour avis consultatif à la Commission consultative et technique des communications et du transit de la Société des Nations.

Article 6.

Chacune des Hautes Parties contractantes peut déclarer, au moment de la signature de la ratification ou de l'adhésion que par son acceptation de la présente Convention, elle n'assume aucune obligation en ce qui concerne l'ensemble ou toute partie de ses colonies, protectorats et territoires d'outre-mer ou des territoires placés sous sa suzeraineté ou sous mandat; dans ce cas, la présente Convention ne sera pas applicable aux territoires mentionnés dans ladite déclaration.

Chacune des Hautes Parties contractantes pourra ultérieurement notifier au Secrétaire général de la Société des Nations, qu'elle entend rendre la présente Convention applicable à l'ensemble ou à toute partie des territoires ayant fait l'objet de la déclaration prévue à l'alinéa précédent. Dans ce cas, la Convention s'appliquera à tous les territoires visés dans la notification, six mois après réception de cette notification par le Secrétaire général.

De même, chacune des Hautes Parties contractantes pourra, à tout moment, après l'expiration du délai de huit ans mentionné dans l'article 15, déclarer qu'elle entend voir cesser l'application de la présente Convention à l'ensemble ou à toute partie de ses colonies, protectorats et territoires d'outre-mer ou des territoires placés sous sa suzeraineté ou sous mandat; dans ce cas, la Conven-

from being affixed to an approved sign if in their opinion that notice is such as to obscure the sign or interfere with its character.

Article 5.

Should a dispute arise between any two or more High Contracting Parties concerning the interpretation or application of the provisions of the present Convention, and should such dispute not be settled directly between the Parties, it may be submitted to the Advisory and Technical Committee for Communications and Transit of the League of Nations, for an advisory opinion.

Article 6.

Any High Contracting Party may, at the time of signature, ratification or accession, declare that, in accepting the present Convention, he does not assume any obligations in respect of all or any of his colonies, protectorates and overseas territories, or territories under suzerainty or mandate; and the present Convention shall not apply to any territories named in such declaration.

Any High Contracting Party may give notice to the Secretary-General of the League of Nations at any time subsequently that he desires that the Convention shall apply to all or any of the territories which have been made the subject of a declaration under the preceding paragraph, and the Convention shall apply to all the territories named in such notice six months after its receipt by the Secretary-General.

Any High Contracting Party may, at any time after the expiration of the period of eight years mentioned in Article 15 declare that he desires that the present Convention shall cease to apply to all or any of his colonies, protectorates and overseas territories or territories under suzerainty or mandate and the Convention shall cease to apply to the territories named in such declaration one

nie być stosowana na terytorjach, stanowiących przedmiot takiego oświadczenia, w rok po otrzymaniu tego oświadczenia przez Sekretarza Generalnego.

Sekretarz Generalny poda do wiadomości wszystkich Członków Ligi Narodów i Państw nie będących członkami Ligi, wymienionych w artykule 7, oświadczenia i zawiadomienia, otrzymane na mocy niniejszego artykułu.

Artykuł 7.

Konwencja niniejsza, której teksty francuski i angielski są jednakowo wiarogodne, będzie nosiła datę dnia dzisiejszego.

Do dnia 30 września 1931 r. będzie ona mogła zostać podpisana w imieniu każdego Członka Ligi Narodów i każdego Państwa nie będącego członkiem Ligi, reprezentowanego na konferencji, na której niniejsza konwencja została opracowana lub któremu Liga Narodów prześle w tym celu egzemplarz niniejszej konwencji.

Artykuł 8.

Konwencja niniejsza będzie ratyfikowana.

Dokumenty ratyfikacyjne będą złożone Sekretarzowi Generalnemu Ligi Narodów, który powiadomi o ich otrzymaniu wszystkich Członków Ligi Narodów oraz Państwa nie będące członkami, wymienione w artykule 7.

Artykuł 9.

Począwszy od dnia 1 października 1931 r. będzie można przystąpić do niniejszej konwencji w imieniu każdego Członka Ligi Narodów lub każdego Państwa, nie będącego członkiem, wymienionego w artykule 7.

Dokumenty przystąpienia zostaną przekazane Sekretarzowi Generalnemu Ligi Narodów, który zawiadomi o ich otrzymaniu wszystkich Członków Ligi i Państwa nie będące członkami, wymienione we wspomnianym artykule.

Artykuł 10.

Każda z Wysokich Umawiających się Stron może uzależnić skuteczność swej ratyfikacji lub przystąpienia od ratyfikacji lub przystąpienia jednego lub kilku Członków Ligi Narodów lub

tion cessera d'être applicable aux territoires faisant l'objet d'une telle déclaration, un an après réception de cette déclaration par le Secrétaire général.

Le Secrétaire général communiquera à tous les Membres de la Société des Nations et aux Etats non membres, visés à l'article 7, les déclarations et notifications reçues en vertu du présent article.

Article 7.

La présente Convention, dont les textes français et anglais font également foi, portera la date de ce jour.

Elle pourra, jusqu'au 30 septembre 1931, être signée au nom de tout Membre de la Société des Nations et de tout Etat non membre représenté à la Conférence qui a établi cette Convention ou à qui le Conseil de la Société des Nations aura, à cet effet, communiqué un exemplaire de la présente Convention.

Article 8.

La présente Convention sera ratifiée.

Les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétaire général de la Société des Nations, qui en notifiera la réception à tous les Membres de la Société des Nations, ainsi qu'aux Etats non membres visés à l'article 7.

Article 9.

A partir du 1-er octobre 1931, il pourra être adhéré à la présente Convention au nom de tout Membre de la Société des Nations ou de tout Etat non membre visé à l'article 7.

Les instruments d'adhésion seront transmis au Secrétaire général de la Société des Nations qui en notifiera la réception à tous les Membres de la Société et aux Etats non membres visés audit article.

Article 10.

Chaque Haute Partie contractante peut subordonner l'effet de ses ratifications ou de son adhésion aux ratifications ou adhésions d'un ou de plusieurs Membres de la Société des Nations ou Etats non

year after its receipt by the Secretary-General.

The Secretary-General shall communicate to all the Members of the League of Nations and non-member States mentioned in Article 7, all declarations and notices received in virtue of this article.

Article 7.

The present Convention, of which the French and English texts are both authentic, shall bear this day's date.

Until September 30th, 1931, it may be signed on behalf of any Member of the League of Nations or non-member State represented at the Conference which drew up this Convention or to which the Council of the League of Nations shall have communicated a copy of the Convention for this purpose.

Article 8.

The present Convention shall be ratified.

The instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the League of Nations who shall notify their receipt to all the Members of the League of Nations and non-member States referred to in Article 7.

Article 9.

As from October 1st, 1931, the present Convention may be acceded to on behalf of any Member of the League of Nations or non-member State referred to in Article 7.

The instruments of accession shall be transmitted to the Secretary-General of the League of Nations who shall notify their receipt to all the Members of the League and non-member States referred to in that article.

Article 10.

Each High Contracting Party may render his ratification or accession conditional on the ratifications or accessions of any one or more Members of the League of Nations or non-member States

Państw nie będących członkami, wskazanych przez Nią w dokumentach ratyfikacyjnym lub przystąpienia.

Artykuł 11.

Konwencja niniejsza wejdzie w życie w sześć miesięcy od daty otrzymania przez Sekretarza Generalnego Ligi Narodów dokumentów ratyfikacyjnych lub przystąpienia, zgłoszonych w imieniu pięciu Członków Ligi Narodów lub Państw nie będących członkami. Ratyfikacje lub przystąpienia, których skuteczność uzależniona została od warunku przewidzianego w poprzednim artykule, nie będą wliczane do tej ilości, do czasu wypełnienia tego warunku.

Artykuł 12.

Dokumenty ratyfikacyjne lub przystąpienia, które będą otrzymane po wejściu w życie konwencji, będą skuteczne po sześciu miesiącach, licząc albo od daty otrzymania ich przez Sekretarza Generalnego Ligi Narodów, albo od daty, w której wypełnione zostały warunki, wymienione w artykule 10.

Artykuł 13.

Każda z Wysokich Umawiających się Stron może w każdym czasie zaproponować wprowadzenie do załącznika do niniejszej konwencji takich zmian lub uzupełnień, jakie będzie uważała za pożyteczne. Wniosek zostanie skierowany do Sekretarza Generalnego Ligi Narodów i podany przez niego do wiadomości wszystkim innym Wysokim Umawiającym się Stronom i, w razie przyjęcia go przez wszystkie Wysokie Umawiające się Strony (włączając te, które złożyły dokumenty ratyfikacyjne lub przystąpienia, które jeszcze nie zaczęły działać), załącznik do niniejszej konwencji zostanie odpowiednio zmieniony.

Artykuł 14.

Po ośmiu latach obowiązywania niniejszej konwencji, przejrzanie jej może być zażądane w każdym czasie, co najmniej przez trzy z Wysokich Umawiających się Stron.

Wymienione w poprzednim ustępie żądanie winno być skierowane do Sekretarza Generalnego Ligi Narodów, który powiadomi o niem pozostałe Wysokie Uma-

membres désignés par elle dans l'instrument de ratification ou adhésion.

Article 11.

La présente Convention entrera en vigueur six mois après la réception par le Secrétaire général de la Société des Nations de ratifications ou adhésions données au nom de cinq Membres de la Société des Nations ou Etats non membres. Les ratifications ou adhésions dont l'effet est soumis à la condition prévue à l'article précédent ne seront pas comptées dans ce nombre jusqu'à ce que cette condition soit remplie.

Article 12.

Les ratifications ou adhésions qui interviendront après l'entrée en vigueur de la Convention produiront leurs effets six mois, soit après la date de leur réception par le Secrétaire général de la Société des Nations, soit après la date à laquelle les conditions visées à l'article 10 se trouvent remplies.

Article 13.

Toute Haute Partie contractante pourra en tout temps proposer d'apporter à l'Annexe à la présente Convention telles modifications ou additions qui lui paraîtront utiles. La proposition sera adressée au Secrétaire général de la Société des Nations et communiquée par lui à toutes les autres Hautes Parties contractantes et, si elle est acceptée par toutes les Hautes Parties contractantes (y compris celles ayant déposé des ratifications ou adhésions qui ne seraient pas encore devenues effectives), l'Annexe à la présente Convention sera modifiée en conséquence.

Article 14.

Après que la présente Convention aura été en vigueur pendant huit ans, la revision en pourra être demandée à toute époque par trois au moins des Hautes Parties contractantes.

La demande visée à l'alinéa précédent serait adressée au Secrétaire général de la Société des Nations, qui la notifierait aux autres Hautes Parties contractantes

named in the instrument of ratification or accession.

Article 11.

The present Convention shall come into force six months after the receipt by the Secretary-General of the League of Nations of ratifications or accessions on behalf of five Members of the League of Nations or non-member States. No ratification or accession to which any conditions are attached in accordance with the preceding article shall count for this purpose until those conditions are fulfilled.

Article 12.

Each ratification or accession received after the entry into force of the Convention shall take effect six months after its receipt by the Secretary-General of the League of Nations or six months after the fulfilment of the conditions attached to it in accordance with Article 10 as the case may be.

Article 13.

Each High Contracting Party may at any time propose any alterations or additions which he may consider necessary in the Annex to the present Convention. The proposals shall be communicated to the Secretary-General of the League of Nations and by him to all the other High Contracting Parties, and if it is accepted by all the High Contracting Parties (including those High Contracting Parties which have deposited ratifications or accessions which have not yet become operative), the Annex to the present Convention shall be amended accordingly.

Article 14.

Revision of the present Convention may be requested by not less than three High Contracting Parties at any moment after it has been in force for a period of eight years.

The request mentioned in the preceding paragraph shall be addressed to the Secretary-General of the League of Nations, who will notify the other High Contracting

wiające się Strony oraz poinformuje o tem Radę Ligi Narodów.

Artykuł 15.

Po upływie ośmiu lat od daty wejścia w życie niniejszej konwencji, może zostać ona wypowiedziana przez którąkolwiek z Wysokich Umawiających się Stron.

Wypowiedzenie będzie dokonane w formie pisemnego zawiadomienia, skierowanego do Sekretarza Generalnego Ligi Narodów, który powiadomi o tem wszystkich Członków Ligi Narodów i Państwa nie będące członkami, wymienione w artykule 7.

Wypowiedzenie wywrze skutek w rok od daty otrzymania go przez Sekretarza Generalnego i będzie skuteczne tylko w stosunku do Członka Ligi lub Państwa nie będącego członkiem, w imieniu którego zostało dokonane.

Gdyby na skutek jednoczesnych lub kolejnych wypowiedzeń, ilość Członków Ligi Narodów i Państw nie będących członkami, związanych postanowieniami niniejszej konwencji, spadła do liczby niższej niż pięć, konwencja przestanie obowiązywać.

Na dowód czego wyżej wymienieni Pełnomocnicy podpisali niniejszą konwencję.

Sporządzono w Genewie dnia trzydziestego marca tysiąc dziewięćset trzydziestego pierwszego roku w jednym egzemplarzu, który zostanie złożony w archiwach Sekretarjatu Ligi Narodów, a którego odpisy zaświadczone za zgodność zostaną dostarczone wszystkim Członkom Ligi i Państwom nie będącym członkami, wymienionym w artykule 7.

NIEMCY:

ad referendum

Dr. Eckardt

Dr. Pflug

BELGJA:

J. de Ruelle

Z zastrzeżeniem późniejszego przystąpienia w imieniu kolonii i terytorjów mandatowych¹⁾.

et en informerait le Conseil de la Société des Nations.

Article 15.

Après l'expiration d'un délai de huit ans à partir de la date d'entrée en vigueur de la présente Convention, celle-ci pourra être dénoncée par l'une quelconque des Hautes Parties contractantes.

La dénonciation sera faite sous forme de notification écrite, adressée au Secrétaire général de la Société des Nations, qui en informera tous les Membres de la Société des Nations et les Etats non membres visés à l'article 7.

La dénonciation produira ses effets un an après la date à laquelle elle aura été reçue par le Secrétaire général et ne sera opérante qu'au regard du Membre de la Société ou de l'Etat non membre au nom duquel elle aura été effectuée.

Si, à la suite de dénonciations simultanées ou successives, le nombre des Membres de la Société et Etats non membres, liés par les dispositions de la présente Convention, est réduit à un nombre inférieur à cinq, la Convention cessera d'être en vigueur.

En Foi de Quoi les Plénipotentiaires susnommés ont signé la présente Convention.

Fait à Genève, le trente mars mil neuf cent trente et un, en un seul exemplaire qui restera déposé dans les archives du Secréariat de la Société des Nations, et dont des copies certifiées conformes seront délivrées à tous les Membres de la Société et aux Etats non membres mentionnés à l'article 7.

ALLEMAGNE:

ad referendum

Dr. Eckardt

Dr. Pflug

BELGIQUE:

J. de Ruelle

Sous réserve d'adhésion ultérieure pour les colonies et territoires sous mandat¹⁾.

Parties and inform the Council of the League of Nations of the request made.

Article 15.

After the expiration of eight years from the date of its entry into force, the present Convention may be denounced by any High Contracting Party.

Denunciation shall be effected by a notification in writing addressed to the Secretary-General of the League of Nations who shall inform all the Members of the League of Nations and non-member States referred to in Article 7 of the denunciation made.

The denunciation shall take effect one year after the date of its receipt by the Secretary-General and shall operate only in respect of the Member of the League or non-member State on whose behalf it has been made.

If, as the result of simultaneous or successive denunciations, the number of the Members of the League or non-member States which are bound by the provisions of the present Convention is reduced to less than five, the Convention shall cease to be in force.

In faith whereof the above-mentioned Plenipotentiaries have signed the present Convention.

Done at Geneva, this thirtieth day of March, nineteen hundred and thirty-one, in a single copy, which shall remain deposited in the archives of the Secretariat of the League of Nations, and certified true copies of which shall be delivered to all the Members of the League and non-member States referred to in Article 7.

GERMANY:

BELGIUM:

¹⁾ Translation: Subject to subsequent accession on behalf of the colonies and mandated territories.

DANJA:
E. Simoni
 WOLNE MIASTO GDAŃSK:
 ad referendum
Dr. Rasiński
 HISPANJA:
C. Resines
 FRANCJA:
Walckenaer
 Oświadczam, że przez mój podpis Francja nie przyjmuje na siebie żadnego zobowiązania, co się tyczy Algerji, kolonij, protektoratów i terytorjów mandatowych ¹⁾. C. W.
 WĘGRY:
Pelényi
 WŁOCHY:
C. de Constantin
 LUKSEMBURG:
Ch. G. Vermaire
 HOLANDJA:
 Za Królestwo w Europie ²⁾.
Beelaerts van Blokland
 POLSKA:
Dr. Rasiński
 SZWAJCARJA:
Rothmund
Häusermann
Ratzenberger
 CZECHOSŁOWACJA:
Ing. Václav Roubík
 TURCJA:
Cemal Hüsnü
 JUGOSŁAWJA:
I. Choumenkovitch

ZALĄCZNIK.

Międzynarodowy system znaków drogowych zawiera poniżej określone kategorie znaków. Jeżeli kolory, które będą użyte, pozostają dowolne, to rozumie się że, z wyjątkiem przyczyn nadzwyczajnych, w tem samem Państwie muszą być wszędzie takie same dla tego samego znaku.

I. Znaki ostrzegawcze.

Znaki tej kategorii winny posiadać kształt trójkątny. Zadaniem ich jest ostrzeżenie kierowcy, że zbliża się do niebezpiecznego miejsca. Zawierają one:

1) Znaki, ustanowione przez konwencję międzynarodową z dnia

DANEMARK:
E. Simoni
 VILLE LIBRE DE DANTZIG:
 ad referendum
Dr. Rasiński
 ESPAGNE:
C. Resines
 FRANCE:
Walckenaer
 Je déclare que, par ma signature, la France n'assume aucune obligation en ce qui concerne l'Algérie, les colonies, protectorats et territoires sous mandat ¹⁾.
 C. W.
 HONGRIE:
Pelényi
 ITALIE:
C. de Constantin
 LUXEMBOURG:
Ch. G. Vermaire
 PAYS - BAS:
 Pour le Royaume en Europe ²⁾:
Beelaerts van Blokland
 POLOGNE:
Dr. Rasiński
 SUISSE:
Rothmund
Häusermann
Ratzenberger
 TCHÉCOSLOVAQUIE:
Ing. Václav Roubík
 TURQUIE:
Cemal Hüsnü
 YUGOSLAVIE:
I. Choumenkovitch

ANNEXE.

Le système international de signalisation routière comprend les catégories de signaux délinies ci-après. Lorsque les couleurs à employer restent facultatives, il est entendu que dans un même pays, elles doivent être, sauf motifs exceptionnels, partout les mêmes pour un même signal.

I. Signaux de danger.

Les signaux de cette catégorie doivent être de forme triangulaire. Leur objet est d'avertir le conducteur de l'approche d'un danger. Ils comprennent:

1° Les signaux institués par la Convention internationale du 24

ANNEX.

The international system of road signalling shall comprise the classes of signs described below. When the colours to be used are optional, it is understood that throughout each country they must always be the same for any one signal, save when used for an exceptional purpose.

I. Danger signs.

Signs of this class must be triangular. Their purpose is to warn drivers of the approach of danger. They comprise:

(1) Signs established by the International Convention relating to

¹⁾ Translation: I declare that, by my signature, France does not assume any obligation as regards Algeria, colonies, protectorates and mandated territories.

²⁾ Translation: For the Kingdom in Europe.

24 kwietnia 1926 r., dotyczącą ruchu samochodowego (rysunki 1 do 5 i 7 tablicy I).

2) Znak, przeznaczony do ostrzegania o innych niebezpieczeństwach, niż przewidziane powyżej w pierwszym ustępie. Znak ten składa się z pełnego trójkąta, zwróconego wierzchołkiem ku górze, z pionową kresą pośrodku (rys. 6 tablicy I).

Jeżeli warunki atmosferyczne nie pozwalają na stosowanie pełnych tarcz, trójkątna tarcza może być w środku wykrojona. W tym wypadku można nie umieszczać kresy pionowej (rys. 7 tablicy I).

Znak ten ustawia się prostopadle do drogi w odległości nie mniejszej niż 150 metrów i nie przekraczającej 250 metrów od przeskody, chyba że warunki miejscowe na to nie pozwalają.

Jeżeli odległość znaku od przeskody jest znacznie mniejsza, niż 150 metrów, należy wydać specjalne zarządzenia.

3) Znak dotyczący pierwszeństwa przejazdu (Rys. 8 tablicy I). Znak ten, stanowiący pełny trójkąt, zwrócony wierzchołkiem ku dołowi, wskazuje kierowcy, że powinien przepuścić przed sobą pojazdy, zjeżdżające drogą, do której on się zbliża. Znak ten umieszcza się w stosownej odległości od przecięcia dróg, zależnej w każdym wypadku od okoliczności.

Postanowienia powyższe nie dotyczą znaków, umieszczanych w bezpośrednim sąsiedztwie przejazdów kolejowych w poziomie szyn (krzyż Św. Andrzeja i t. p.), które nie zostały objęte postanowieniami konwencji.

II. Znaki, zawierające zarządzenia bezwzględne.

Znaki tej kategorii winny być okrągłe. Oznaczają one zarządzenia, wydane przez właściwe władze, a zawierające bądźto zakazy, które trzeba przestrzegać, bądź obowiązki, do których trzeba się stosować.

A. Znaki oznaczające zakazy.

W znakach tych kolor czerwony powinien wyraźnie przeważać i stanowić ogólny kontur zna-

avril 1926 relative à la circulation automobile (figures 1 à 5 et 7 du tableau I);

2° Un signal destiné à indiquer les dangers autres que ceux prévus à l'alinéa 1° ci-dessus. Ce signal consiste en un triangle plein, la pointe en haut, portant en son milieu une barre verticale (figure 6 du tableau I).

Lorsque les conditions atmosphériques s'opposent à l'emploi de plaques pleines, la plaque triangulaire peut être évidée. Dans ce cas, elle peut ne pas porter de barre verticale (figure 7 du tableau I).

Le signal est posé perpendiculairement à la route et à une distance de l'obstacle qui ne doit pas être inférieure à 150 mètres ni supérieure à 250 mètres, à moins que la disposition des lieux ne s'y oppose. Lorsque la distance du signal à l'obstacle est notablement inférieure à 150 mètres, des dispositions spéciales doivent être prises;

3° Un signal concernant la priorité de passage (figure 8 du tableau I). Ce signal, qui consiste en un triangle plein, la pointe en bas, indique au conducteur qu'il doit céder le passage aux véhicules circulant sur la voie à laquelle il va aboutir. Ce signal est placé à une distance convenable déterminée d'après les circonstances.

Ne sont pas compris dans les dispositions précédentes les signaux placés au voisinage immédiat des passages à niveau des voies ferrées (croix de Saint-André, etc.), sur lesquelles ne portent pas les stipulations de la Convention.

II. Signaux comportant des prescriptions absolues.

Les signaux de cette catégorie doivent être de forme circulaire. Ils indiquent, soit une interdiction à respecter, soit une obligation à exécuter, édictées par les autorités compétentes.

A. Signaux marquant une interdiction.

Dans ces signaux, la couleur rouge doit prédominer nettement et faire ressortir la forme générale

Road Traffic of April 24th, 1926 (figures 1 to 5 and 7, Table I).

(2) A sign denoting other dangers than those referred to in paragraph I above. This sign consists of a full triangle with the point upwards, with a vertical bar in the middle (figure 6, Table I).

When a full sign cannot be used on account of atmospheric conditions, the triangle may be hollow. In this case, it need not have the vertical bar (figure 7, Table I).

The sign must be placed perpendicularly to the road at a distance of not less than 150 metres and not more than 250 metres from the obstacle, unless this is impossible on account of local conditions. When the distance between the sign and the obstacle is considerably less than 150 metres, special arrangements must be made.

(3) A sign for priority of passage (figure 8, Table I). This sign, consisting of a full triangle with the point downwards, informs the driver that he must give way to vehicles moving along the road to which he is coming. This sign must be placed at a suitable distance from the junction of the two roads to be decided by the special circumstances of each case.

Signs placed in the immediate vicinity of level crossings (St. Andrew's Cross, etc.) to which the provisions of the Convention do not refer, are not affected by the preceding provisions.

II. Signs giving definite Instructions.

Signs of this class must be circular. They indicate an order, which may be either in the nature of a prohibition or of an injunction, issued by the competent authorities.

A. Signs prohibiting passage.

For these signs, the colour red must clearly predominate and must be used so as to bring into

ku. Inne kolory są dowolne, poza niżej podanymi wyjątkami:

- a) Ruch wszelkich pojazdów wzbroniony: Czerwona okrągła tarcza z białym lub jasno żółtym okrągłym ośrodkiem (Rys. 1, tabl. II).
- b) Kierunek lub wjazd wzbroniony: Czerwona tarcza z białą lub jasno żółtą poziomą kreską (Rys. 2, tabl. II).
- c) Ruch pewnych kategorii pojazdów wzbroniony: Stosuje się powyżej wskazany znak a) i podaje się zapomocą odpowiedniego rysunku, umieszczonego na białym lub jasno żółtym ośrodku, rodzaj pojazdu, którego zakaz dotyczy (Rys. 3 do 5, tabl. II).
- d) Ograniczenie ciężaru: Dla zabronienia przejazdu pojazdów, których ciężar przekracza pewną granicę, wypisuje się granicę ciężaru w tonnach na białym lub jasno żółtym ośrodku wyżej wymienionych znaków a) lub c) (Rys. 6 i 7 tablicy II).
- e) Ograniczenie szybkości: Dla zabronienia szybkości jazdy ponad określoną granicę wypisuje się na białym lub jasno żółtym ośrodku wymienionego wyżej znaku a) tę granicę, podaną w kilometrach na godzinę (Rys. 8 tablicy II).
- f) Zakaz zatrzymywania się: Znak ten wskazuje, że zatrzymywanie się jest zabronione po tej stronie drogi publicznej, po której znak jest umieszczony. Ośrodek okrągłej tarczy powinien być niebieski, otoczony szerokim czerwonym szlakiem oraz przekreślony skośnie czerwoną kreską (Rys. 9 tablicy II). Znak może być uzupełniany wskazówkami, jak np. godzin, w czasie których zatrzymywanie się jest wzbronione, i t. p.
- g) Zakaz pozostawiania pojazdów dla postoju: Okrągła

du signal. Les autres couleurs sont facultatives, sauf les prescriptions indiquées ci-après:

- a) Circulation interdite à tous véhicules: Disque rouge avec partie centrale circulaire de couleur blanche ou jaune claire (figure 1 du tableau II).
- b) Sens interdit ou Entrée interdite: Disque rouge avec barre horizontale de couleur blanche ou jaune claire (figure 2 du tableau II).
- c) Interdiction de passage pour certaines catégories de véhicules: Employer le signal a) et indiquer, au moyen d'une figurine appropriée, placée dans la partie centrale de couleur blanche ou jaune claire, la catégorie de véhicules visée par l'interdiction (figures 3 à 5 du tableau II).
- d) Limitation du poids: Pour interdire le passage de véhicules pesant plus d'un certain poids, le chiffre, exprimant en tonnes le poids-limite, est inscrit sur la partie centrale de couleur blanche ou jaune claire des signaux a) ou c) (figures 6 et 7 du tableau II).
- e) Limitation de la vitesse: Pour interdire les vitesses supérieures à une limite déterminée, le nombre exprimant cette limite en kilomètres par heure est inscrit sur la partie centrale blanche ou jaune claire du signal a) (figure 8 du tableau II).
- f) Interdiction de stationner: Ce signal indique que le stationnement est interdit du côté de la voie publique où le signal est placé. La partie centrale du disque est bleue, entourée d'une large bordure rouge et barrée diagonalement d'un trait rouge (figure 9 du tableau II). Le signal peut être complété par des indications telles que: heures pendant lesquelles le stationnement est interdit, etc.
- g) Interdiction de parquer: Disque rouge avec partie centrale

relief the general contour of the sign. The other colours to be used are optional except in the following cases:

- (a) Road closed to all vehicles: A red disc with a round white or pale yellow centre (figure 1, Table II).
- (b) One-way road or „entrance prohibited”: A red disc with a white or pale yellow horizontal bar (figure 2, Table II).
- (c) Passage prohibited for certain classes of vehicles: The sign (a) above is to be used but must indicate, by means of a suitable figure placed in the white or pale yellow centre, the class of vehicle to which prohibition refers (figures 3 to 5, Table II).
- (d) Weight-limit: In order to prohibit the passage of vehicles exceeding a certain weight, a figure expressing the weight-limit in tons must be inscribed on the white or pale yellow centre of signs (a) or (c) above (figures 6 and 7, Table II).
- (e) Speed-limit: In order to prohibit driving in excess of a certain speed-limit, the figure expressing this limit in kilometres (miles) per hour must be inscribed on the white or pale yellow centre of sign (a) above (figure 8, Table II).
- (f) Waiting prohibited: This sign shows that waiting is prohibited at the side of the public road where it is placed. The centre of the disc must be blue, surrounded by a wide red border with a diagonal red stroke (figure 9, Table II). It may bear inscriptions giving information as to the hours during which waiting is prohibited, etc.
- (g) Parking prohibited: Red disc with circular centre in white

czerwona tarcza o białym lub jasno żółtym ośrodku, z wypisaną literą P, skośnie przekreślona czerwoną linią (Rys. 10, tablicy II).

circulaire de couleur blanche ou jaune claire portant la lettre P et barrée diagonalement d'un trait rouge (figure 10 du tableau II).

or pale yellow bearing the letter P. with a diagonal red stroke (figure 10, Table II).

B. Znaki wskazujące pewien nakaz.

h) Obowiązkowy kierunek jazdy: Znak ten wskazuje za pomocą strzałki, kierunek, w którym pojazdy mają się poruszać zgodnie z przepisami regulującymi ruch (Rys. 11 tablicy II). Dobór kolorów jest dowolny z warunkiem, że kolor czerwony nigdy nie powinien przeważać i że nawet będzie zupełnie wyłączony w wypadku, gdy tło tarczy jest niebieskie (dla uniknięcia pomieszania ze znakiem f).

i) Zatrzymanie się w pobliżu urzędu celnego: Znak ten wskazuje na bliskość urzędu celnego, przy którym należy się zatrzymać.

Znak składa się z okrągłej czerwonej tarczy z ośrodkiem białym lub jasno żółtym, na którym znajduje się kreska pozioma koloru ciemnego. Słowa „Urząd Celny” wypisuje się na tarczy w językach urzędowych obu krajów sąsiadujących, lub przynajmniej w języku kraju, na którego obszarze znak jest umieszczony (Rys. 12 tablicy II).

B. Signaux marquant une obligation à exécuter.

h) Sens obligatoire: Ce signal indique, au moyen d'une flèche, la direction que les véhicules doivent suivre en exécution de prescriptions réglementaires (figure 11 du tableau II). Le choix des couleurs est facultatif, sous la condition que la couleur rouge ne prédomine jamais et qu'elle soit même totalement exclue si le fond du disque est de couleur bleue (afin d'éviter toute confusion avec le signal f).

i) Arrêt à proximité d'un poste de douane: Ce signal indique l'approche d'un poste de douane où l'on doit s'arrêter.

Il consiste en un disque rouge avec partie centrale circulaire de couleur blanche ou jaune claire portant une barre horizontale de couleur foncée. Le mot „Douane” est inscrit sur le disque dans les langues nationales des deux pays limitrophes ou tout au moins dans la langue du pays où est placé le signal (figure 12 du tableau II).

B. Signs indicating an obligation.

(h) Direction to be followed: This sign shows, by means of an arrow, the direction to be followed by vehicles in accordance with regulations (figure 11, Table II). The choice of colours is optional, provided that red shall never predominate. That colour should be entirely excluded if the ground of the disc is blue (in order to avoid any confusion with signal (f) above).

(i) Stop near a Customs-house: This sign indicates the presence of a Customs-house, in the vicinity, at which the traveller has to stop.

The sign is a red disc with round centre of white or pale yellow with a dark horizontal stroke. The word „Customs” must appear on the disc in the languages of the frontier countries or at any rate in the language of the country in which the sign is placed (figure 12, Table II).

III. Znaki zawierające zwykłą informację.

Znaki tej kategorii winny być prostokątne. Dobór kolorów jest dowolny, ale rozumie się, że kolor czerwony nie może w żadnym wypadku przeważać.

a) Znak dozwolonego pozostawiania pojazdów dla postoju: Znak ten wskazuje miejsca, gdzie pojazdy mogą być pozostawiane dla postoju. Tarcza prostokątna, najlepiej niebieska, będzie miała wypisaną literę P. Może ona poza tym zawierać dodatkowe informacje, np. przeciąg czasu, kiedy pozostawianie

III. Signaux comportant une simple indication.

Les signaux de cette catégorie doivent être de forme rectangulaire. Le choix des couleurs est facultatif, étant entendu que la couleur rouge ne doit en aucun cas prédominer.

a) Signal de parcage autorisé: Ce signal indique les emplacements où les véhicules peuvent être parqués. Une plaque rectangulaire, bleue de préférence, portera la lettre P. Elle peut porter, en outre, des inscriptions donnant des indications complémentaires telles que: durée pendant laquelle le parcage est autorisé (figure I du tableau III).

III. Signs giving indications only.

Signs of this category should be rectangular in shape. The choice of colours is optional, it being understood that the colour red should never predominate.

(a) Sign indicating authorised parking-place: This sign shows the place where vehicles may be parked. Rectangular plate, blue for choice, bearing the letter P. It may also have inscriptions giving further information such as the period during which parking is allowed (figure 1, Table III).

na postoju jest dozwolone (Rys. 1 tablicy III).

- b) Znak szczególnej ostrożności jazdy: Znak ten wskazuje, że kierowcy powinni zachować szczególną ostrożność ze względu na niebezpieczeństwo, na jakie mogą narazić innych użytkowników drogi (np. przy zbliżeniu się do szkoły, fabryki i t. p.). Znak ten składa się z prostokąta z tłem ciemnym, na którym uwidoczniony jest równoboczny trójkąt koloru białego lub jasno żółtego (Rys. 2 tablicy III). Treść znaku może być określona przez napis lub rysunek.

- c) Znak wskazujący placówkę pierwszej pomocy: Znak ten wskazuje bliskość placówki pierwszej pomocy, urzędowej przez urzędowo upoważnioną organizację. Zaleca się wykonywanie tego znaku jako prostokątnej tarczy, której krótszy bok (poziomy) miałby długość równą dwóm trzecim dłuższego boku, z tłem koloru ciemnego, obramowaniem białym szlaczkiem, z białym kwadratowym ośrodkiem o boku przynajmniej 30 cm., i zawierającym w środku odpowiedni emblemat (patrz tytułem przykładu rys. 3 i 3 bis tablicy III).

- d) Znaki z nazwami miejscowości i drogowskazy: Znaki takie podają albo miejscowość albo kierunek do jednej lub więcej miejscowości, ze wskazaniem odległości lub bez niego. Przy drogowskazach krótszy bok prostokąta może być ścięty w formie ostrza (Patrz tytułem przykładu rysunki 4 i 5 tablicy III).

b) Signal de prudence: Ce signal indique que les conducteurs des véhicules doivent observer une prudence particulière en raison du danger qu'ils sont susceptibles de faire courir à d'autres usagers de la route (par exemple, à l'approche d'une école, d'une usine, etc.).

Ce signal consiste en un rectangle dont le fond est de couleur foncée et sur lequel se détache un triangle équilatéral de couleur blanche ou jaune claire (figure 2 du tableau III).

Une inscription ou une figurine peut en préciser la signification.

c) Signal indiquant l'emplacement d'un poste de secours: Ce signal indique la proximité d'un poste de secours organisé par une association officiellement reconnue. Il est recommandé de le constituer par un rectangle dont le petit côté, horizontal, mesure les deux tiers du grand côté, le fond de la plaque étant de couleur foncée, encadré d'un filet blanc, et le centre de la plaque portant, dans un carré blanc mesurant au moins 0 m. 30 de côté, un emblème approprié (voir, à titre d'exemples, les figures 3 et 3bis du tableau III).

d) Signaux de localités et d'orientation: Ces signaux indiquent, soit une localité, soit la direction vers une ou plusieurs localités avec ou sans notation de distance. Lorsqu'ils indiquent une direction, l'un des petits côtés du rectangle peut être remplacé par une pointe de flèche (voir, à titre d'exemple, figures 4 et 5 du tableau III).

(b) Sign recommending caution: This sign shows that drivers of vehicles must take particular care by reason of the danger which may be caused to other users of the road (for instance, when approaching a school, a factory, etc.).

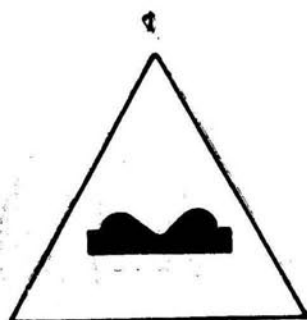
The sign consists of a rectangle, the body of which is of a dark colour, on which is shown a white or pale yellow equilateral triangle (figure 2, Table III).

The purport of the sign may be shown by a notice in writing or a figure.

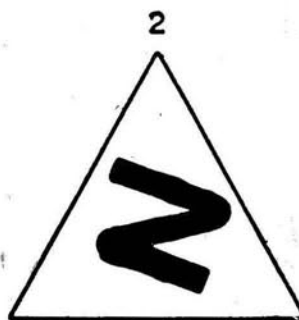
(c) Sign showing place at which a first-aid station can be found: This sign indicates that there is a first-aid station in the neighbourhood, organised by an officially recognised association. It is recommended that it should consist of a rectangle, the shorter (horizontal) side of which should measure two-thirds of the longer side, the body of the plate being of a dark colour, surrounded by a white stripe, and the centre of the plate bearing an appropriate emblem within a white square, the sides of which are not less than 0.30 metre in length (see, as an example, figures 3 and 3bis, Table III).

(d) Place or direction signs: These signs either indicate a place or else the direction of one or more places with or without specifying the distance. When they indicate direction, one of the shorter sides of the rectangle may be replaced by an arrow-head (see as an example figures 4 and 5, Table III).

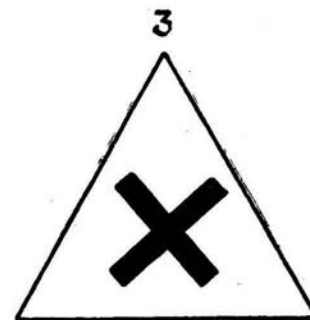
TABLICA I — TABLEAU I — TABLE I

ZNAKI OSTRZEGAWCZE.
SIGNAUX DE DANGER.
DANGER SIGNS.

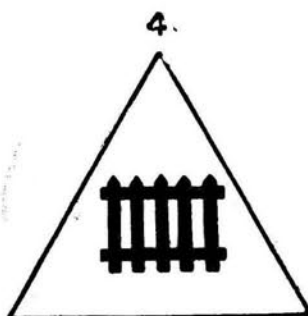
Poprzeczny ściek lub garb.
Cassis.
Uneven road.



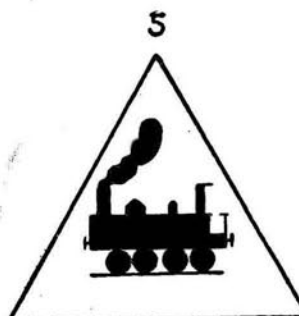
Ostry zakręt.
Virage.
Sharp turn.



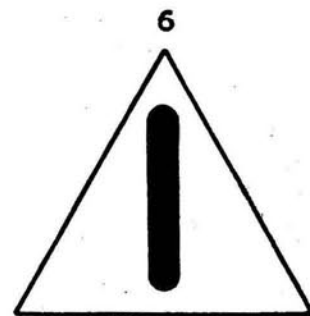
Skrzyżowanie dróg.
Croisement.
Cross-road.



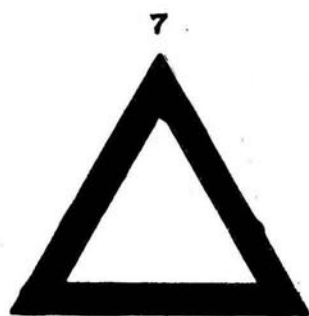
Zamykany przejazd kolejowy w po-
ziomie szyn.
Passage à niveau gardé.
Guarded level-crossing.



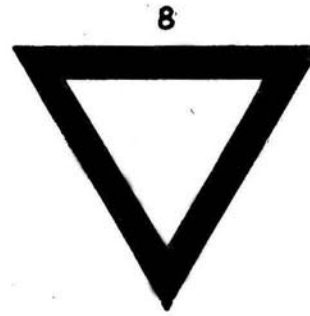
Niezamykany przejazd kolejowy w po-
ziomie szyn.
Passage à niveau non gardé.
Unguarded level-crossing.



Przeszkoda inna, niż wskazywane przez
znaki 1—5 niniejszej tablicy.
Danger autre que ceux indiqués par les
signaux 1—5 du présent tableau.
Dangers other than those indicated by
signs 1 to 5 of the present table.



Zastępczy znak ostrzegawczy, używany,
jeżeli warunki atmosferyczne nie pozwa-
lają na stosowanie pełnych tarcz.
Signal alternatif général de danger des-
tiné à être employé lorsque les condi-
tions atmosphériques ne permettent pas
l'emploi de plaques pleines.
Alternative sign indicating danger, to be
employed when atmospheric conditions
do not permit of the use of a full sign.

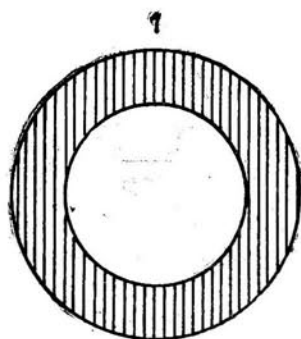


Znak, dotyczący pierwszeństwa prze-
jazdu.
Signal concernant la priorité de passage.
Sign concerning right-of-way.

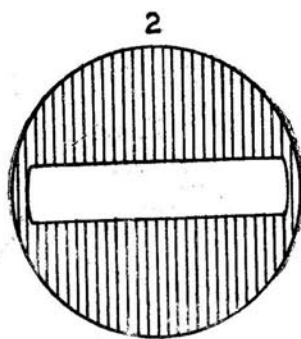
TABLICA II — TABLEAU II — TABLE II

ŻNAKI, ZAWIERAJĄCE ZARZĄDZENIA BEZWZGLEDNE.
 SIGNAUX COMPORTANT DES PRESCRIPTIONS ABSOLUES.
 SIGNS GIVING DEFINITE INSTRUCTIONS.

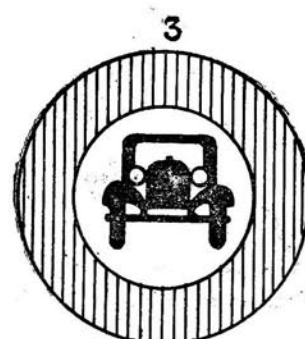
ZNAKI, OZNACZAJĄCE ZAKAZY.
 SIGNAUX MARQUANT UNE INTERDICTION.
 SIGNS PROHIBITING PASSAGE.



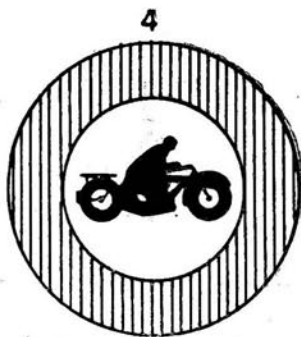
Ruch wszelkich pojazdów wzbroniony.
 Circulation interdite à tous véhicules.
 Closed to all vehicles.



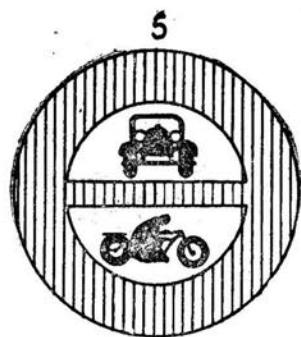
Kierunek lub wjazd wzbroniony.
 Sens interdit ou entrée interdite.
 One-way road or entry prohibited.



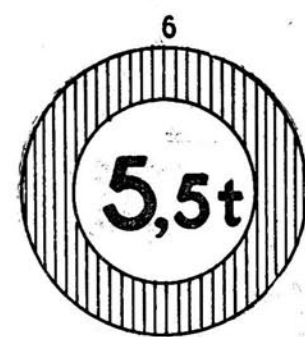
Ruch samochodów wzbroniony.
 Circulation interdite aux automobiles.
 Motor vehicles prohibited.



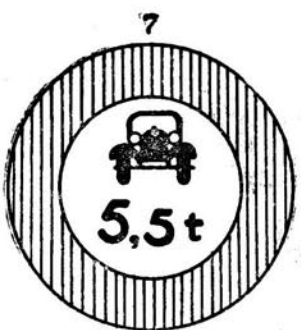
Ruch motocykli wzbroniony.
 Circulation interdite aux motocyclettes.
 Motor cycles prohibited.



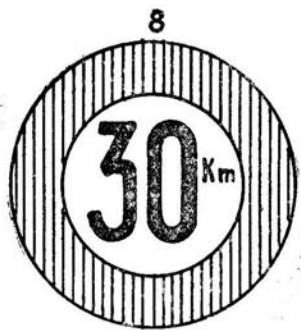
Ruch pojazdów mechanicznych wzbroniony.
 Interdit pour tous véhicules automobiles.
 All motor vehicles prohibited.



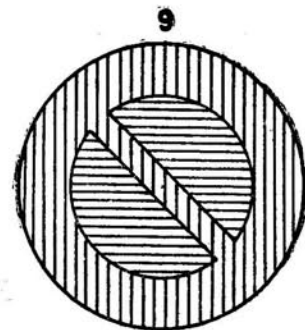
Ograniczenie ciężaru.
 Limitation du poids.
 Weight limit.



Zamknięte dla samochodów cięższych niż 5,5 tonn.
 Interdit aux automobiles dont le poids dépasse 5,5 t.
 Motor vehicles weighing over five and a half tons prohibited.

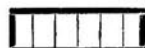


Najwyższa dozwolona szybkość jazdy.
 Vitesse maximum.
 Maximum speed.



Zakaz zatrzymywania się.
 Interdiction de stationner.
 Waiting prohibited.

Objaśnienia kolorów.

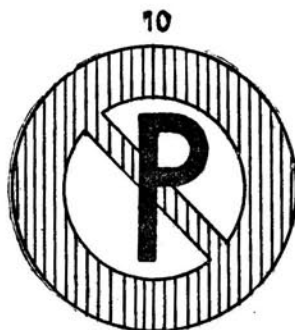


kolor czerwony.

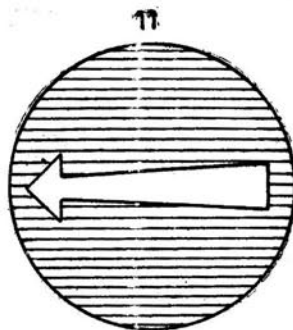


kolor niebieski.

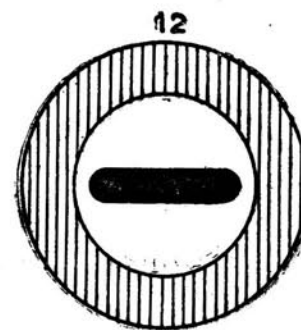
ZNAKI, WSKAZUJĄCE PEWIEN NAKAZ.
 SIGNAUX MARQUANT UNE OBLIGATION A EXECUTER
 SIGNS INDICATING AN OBLIGATION.



Zakaz pozostawiania pojazdów dla postoju.
 Interdiction de parquer.
 Parking prohibited.

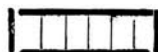


Obowiązkowy kierunek jazdy.
 Sens obligatoire.
 Direction to be followed.

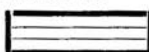


Zatrzymanie w pobliżu urzędu celnego.
 Arrêt à proximité d'un poste de douane.
 Stop near customs house.

Objaśnienia kolorów.



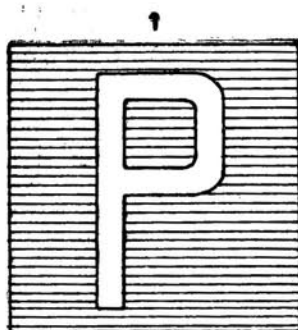
kolor czerwony.



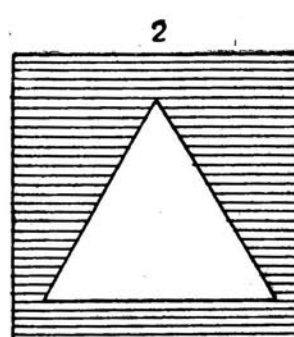
kolor niebieski.

TABLICA III — TABLEAU III — TABLE III

ZNAKI, ZAWIERAJĄCE ZWYKŁĄ INFORMACJĘ.
 SIGNAUX COMPORTANT UNE SIMPLE INDICATION.
 SIGNS GIVING ONLY ONE INDICATION.

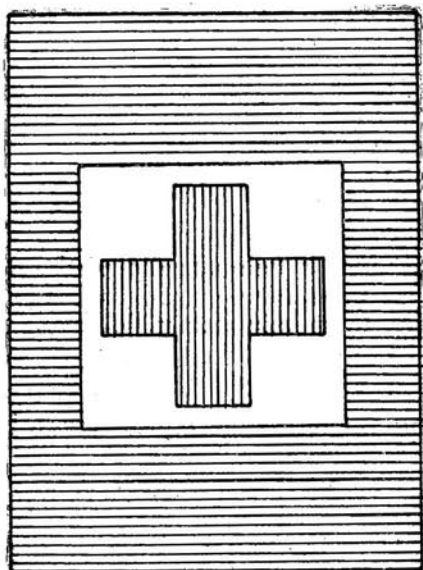


Znak dozwolonego pozostawiania pojazdów dla postoju.
 Signal de parcage autorisé.
 Sign indicating authorised parking place.

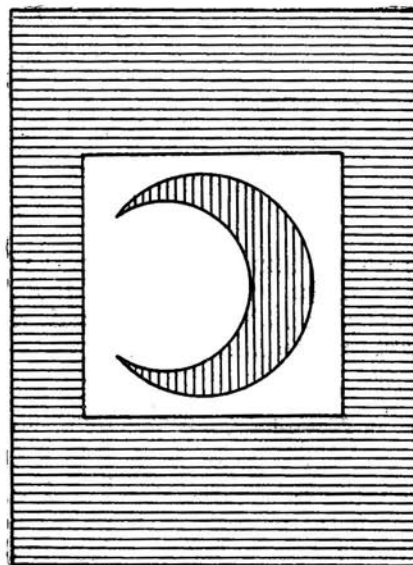


Znak, wskazujący zachowanie szczególnej ostrożności jazdy.
 Signal de prudence.
 Sign recommending caution.

3



3 bis



Znaki, wskazujące placówkę pierwszej pomocy (tytułem przykładu).
 Signaux indiquant l'emplacement d'un poste de secours (à titre d'exemple).
 Signs showing place at which a first-aid stations can be found (as an example).

4



5



Znaki z nazwami miejscowości i drogowskazy.
 Signaux de localité et d'orientation.
 Place sign and direction sign.

Zaznajomiwszy się z powyższą konwencją oraz załącznikiem, uznaliśmy je i uznajemy za słuszne zarówno w całości, jak i każde z zawartych w nich postanowień; oświadczamy, że są przyjęte, ratyfikowane i potwierdzone i przyrzekamy, że będą niezmiennie zachowywane.

Na dowód czego, wydaliśmy Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej.

W Warszawie, dnia 8 marca 1934 r.

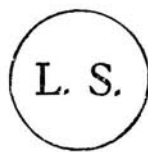
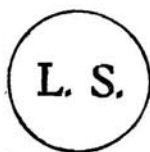
(—) *I. Mościcki*

Prezes Rady Ministrów

(—) *J. Jędrzejewicz*

Minister Spraw Zagranicznych:

(—) *Beck*



Après avoir vu et examiné lesdites Convention et Annexe, Nous les avons approuvées et approuvons en toutes et chacune des dispositions qui y sont contenues; déclarons qu'elles sont acceptées, ratifiées et confirmées et promettons qu'elles seront inviolablement observées.

En Foi de Quoi, Nous avons donné les présentes, revêtues du Sceau de la République.

A Varsovie, le 8 mars 1934.

(—) *I. Mościcki*

Le Président du Conseil des Ministres

(—) *J. Jędrzejewicz*

Le Ministre des Affaires Étrangères:

(—) *Beck*